

中心：_____

姓名：_____

1150316 大專院校學生中翻英短文翻譯題目

我習慣自助旅遊。不知從何時開始，我每年一定會到巴厘島 (Bali)。巴厘島多年來一直在變，但那裡的居民卻一直保持不變的熱情與善良的本性。可是有一次到巴厘島卻讓我覺得難過，它的熱情與善良，什麼時候變了？

從前出關時大概由於我是單身女性，又是行李很小的個人旅客，所以他們沒有刁難我。然而，我的一個朋友卻曾面臨到海關「主動」跟他要錢的狀況，氣得他故意用中文大聲說：「我不懂英文，可不可以找人翻譯？」該海關才顯得不情不願的放他通行。

自助旅遊 private tour 熱情 enthusiasm 本性 nature

海關 customs 刁難 spite 自動地 voluntarily

故意地 deliberately 不情願地 reluctant



中心：_____

姓名：_____

1150316 大專院校學生中翻英短文翻譯參考答案

I am used to private tour. I don't know when it began that I would have to go to Bali every year. Bali has been changing for many years, but the residents there have always maintained the same enthusiasm and kind nature. But once I went to Bali, and it made me feel sad. When did it change its enthusiasm and kindness?

When I was out of customs, I was probably a single woman and an independent tourist with small luggage, so they didn't spite me. However, one of my friends has faced the situation that the Customs "voluntarily" asked him for money. He was so angry that he deliberately spoke in Chinese loudly: "I don't know English, is there someone to translate for me?" The Customs just appeared to be reluctant and let him pass.